



Chocolat #8 Fruits et Paris plage

その道のプロが疑問に答える生活総合情報サイト「All About」のフランス語ガイド越智三起子さんへのインタビューと、パリ夏の話「人口浜辺（パリプラーージュ）」での現地情報をパリ在住のビクトリアさんから生の声にてお届けします。

覚えよう petit à petit ♪

jouer

役割を演じる

un bord

岸辺

Générique et intro.

Le 21 août 2006, huitième numéro de chocolat, magazine bilingue français japonais.

Il y aura deux Skyplex dans ce numéro. Le premier avec Mikiko, guide du français sur les pages de All About.

Le second avec Victoria nous emmènera à Paris plage, où les bords de Seine jouent les bords de mer.

All About

21分野・400を超えるテーマにおいて、「その道のプロ」であるガイド達が、ユーザ達の疑問その他に応える生活情報メディア。

All About フランス語

- Entre la poire et le fromage
- Avoir la pêche
- Sucre les fraises

Paris plage

Paris plage

パリのセーヌ川のほとりに人工的につくられた浜辺。夏、海岸にまで行く余裕がない都市の住民のために、フランス各地でこうした取り組みがなされています。



覚えよう petit à petit ♪

se couvrir de

～で覆われている [代名動詞]

être interrompu

止められる、中断される [受動態]

laisser la place à ...

席を譲る

bronzage < bronzer

日焼け < 日焼けする

une foule de ...

沢山の

être au ralenti

のんびりとしている

permet de +inf

(主語が事象)～を可能にする

couper la circulation

交通を遮断する

un axe routier

幹線道路

comme si + 半過去

まるで～かのように

un portable

携帯電話

se promener

散歩する [代名動詞]

à peine

せいぜいのところ

Paris plage.

Pendant 4 à 5 semaines, chaque année, les bords de la Seine se couvrent de sable, d'herbe et de palmiers. Pendant toute cette période, la circulation automobile est interrompue pour laisser la place au bronzage et à une foule d'activités sportives et culturelles.

Au mois d'août, Paris est en vacances, et les activités habituelles sont au ralenti. C'est ce qui permet de couper la circulation sur un axe routier important de la capitale.

Avec Paris plage, les Parisiens qui ne partent pas en vacances peuvent avoir des activités sportives, culturelles, ou plus simplement bronzer comme s'ils étaient au bord de la mer.

Victoria, Parisienne depuis bientôt 16 ans est en ce moment même à Paris plage, je vais l'appeler sur son portable.

-
- Allo!
 - Allo, bonjour.
 - Oui, allo!
 - Oui, bonjour
 - Bonjour...
 - Tu es où là, à Paris, pour l'instant ?
 - Ah je suis sur... à Paris plage
 - Qu'est-ce que tu vas faire à Paris plage cet après-midi ?
 - Cet après-midi, je vais encore me promener un petit peu. Parce que là, on vient d'arriver depuis à peine un quart d'heure. Et puis après, on va faire une petite fête entre amis.
-

ぶんぼう一口メモ

代名動詞：se couvrir, se promener などのように、普通の動詞の前に代名詞seがついた動詞を代名動詞といいます。辞書には、普通の動詞の下に「se～」と記されていて、意味も元の動詞とは違いますので、辞書でよく確認しましょう。活用は、

je me couvre, tu te couvres, il se couvre,
nous nous couvrons, vous vous couvrez, ils se couvrent
[直説法現在]と複雑です。

用法は、

- 1) 再帰的 (自分を・自分に～する)
- 2) 受動的 (～される)
- 3) 相互的 (通常主語が複数で、「お互いに～する」)
- 4) 本来的 (代名動詞だけで独立して使う場合)、などがあります。

se couvrir は(2)、se promener は(1)です。